

# Deu

## Chapter 25

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וּשְׁפָטוּם et-ils-juger-eux <a href="#">H8199</a>	הַמִּשְׁפָּט le-jugement <a href="#">H4941</a>	אֶל- à-	וַיִּגְשׁוּ et-ils-approach <a href="#">H5066</a>	אֲנָשִׁים hommes <a href="#">H0376</a>	בֵּין entre <a href="#">H0996</a>	רִיב dispute <a href="#">H7379</a>	יְהִי est <a href="#">H1961</a>	כִּי- quand-	1
	הַרְשָׁע: le-guilty <a href="#">H7563</a>	אֶת- -	וַיְהַרְשִׁעוּ et-ils-declare-guilty <a href="#">H7561</a>	הַצָּדִיק le-juste <a href="#">H6662</a>	אֶת- -	וַיְהַצְדִּיקוּ et-ils-declare-juste <a href="#">H6663</a>			

Quand il y aura une contestation entre des hommes, et qu'ils viendront devant la justice et qu'on les jugera, on déclarera juste le juste, et on déclarera méchant le méchant.

הַשֹּׁפֵט le-juger <a href="#">H8199</a>	וְהִפִּילוּ et-devra-cause-à-tomber-lui <a href="#">H5307</a>	הַרְשָׁע le-guilty <a href="#">H7563</a>	הַכּוֹת frappant <a href="#">H5221</a>	בֶּן fils-de	אִם- si-	וְהָיָה et-cela-sera <a href="#">H1961</a>	2
	בְּמִסְפָּר: par-nombre <a href="#">H4557</a>	רִשְׁעוֹתוֹ son-culpabilité <a href="#">H7564</a>	כְּדִי selon <a href="#">H1767</a>	לְפָנָיו devant-lui <a href="#">H6440</a>	וְהִכָּהוּ et-devra-frapper-lui <a href="#">H5221</a>		

Et s'il arrive que le méchant ait mérité d'être battu, le juge le fera mettre par terre et battre devant lui d'un certain nombre [de coups], selon la mesure de sa méchanceté.

לְהַכֹּתוֹ à-frapper-lui <a href="#">H5221</a>	יִסֹּף il-adds <a href="#">H3254</a>	פֶּן- de-peur-que-	יִסֹּף il-devra-ajouter <a href="#">H3254</a>	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	יִכְנוּ il-devra-frapper-lui <a href="#">H5221</a>	אַרְבָּעִים quarante <a href="#">H0705</a>	3
ס ¶	לְעֵינָיו: devant-ton-yeux	אָחִיו ton-frère <a href="#">H0251</a>	וְנִקְלָהָ et-est-dishonored <a href="#">H7034</a>	רַבָּה beaucoup	מְכִיחַ blow <a href="#">H4347</a>	אֵלֶיהָ ces <a href="#">H0428</a>	עַל- sur-

Il le fera battre de 40 [coups], sans les dépasser, de peur que s'il continuait à le battre de beaucoup de coups outre ceux-là, ton frère ne soit méprisable à tes yeux.

ס ¶	בְּדִישׁוֹ: quand-cela-threshes <a href="#">H1758</a>	שׂוֹר boeuf <a href="#">H7794</a>	תַּחֲסֹם tu-devra-muzzle <a href="#">H2629</a>	לֹא- ne-pas- <a href="#">H3808</a>	4
--------	---	---	--	--	---

Tu n'emmuselleras pas le bœuf, pendant qu'il foule [le grain].

לּוֹ à-lui <a href="#">H0369</a>	אֵין- là-est-ne-pas-	וּבְנֵי et-fils	מֵהֶם de-eux <a href="#">H1992</a>	אֶחָד un <a href="#">H0259</a>	וּמֵת et-meurt <a href="#">H4191</a>	יַחְדָּו ensemble	אֲחִים frères <a href="#">H0251</a>	יִשְׁבוּ habiter <a href="#">H3427</a>	כִּי- quand-	5
יְבָמָהּ sa-frère-dans-loi <a href="#">H2993</a>	זָר étranger	לְאִישׁ à-homme <a href="#">H0376</a>	הַחוּצָה à-l'extérieur <a href="#">H2351</a>	הַמֵּת le-mort <a href="#">H4191</a>	אִשְׁתּוֹ épouse-de- <a href="#">H0802</a>	תִּהְיֶה sera <a href="#">H1961</a>	לֹא- ne-pas- <a href="#">H3808</a>			

וַיִּבְמָהּ: et-devra-perform-levirate-duty-sa <a href="#">H2992</a>	לְאִשָּׁה comme-épouse <a href="#">H0802</a>	לּוֹ pour-lui	וּלְקַחְתָּהּ et-devra-prendre-sa <a href="#">H3947</a>	עָלֶיהָ à-sa	יָבֵא devra-aller <a href="#">H0935</a>		
--	--	------------------	---	-----------------	---	--	--

Quand des frères habiteront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra, et qu'il n'aura pas de fils, la femme du mort n'ira pas s'allier dehors à un homme étranger ; son lévir viendra vers elle, et la prendra pour femme et s'acquittera envers elle de son devoir de lévir.

אָחיו	שֵׁם	עַל-	יָקוּם	תִּלְדַּר	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	וְהָיָה	6
son-frère	nom-de	sur-	devra-se-tenir	elle-bears	que	le-premier-né	et-cela-sera	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H1961</a>	

מִיִּשְׂרָאֵל :	שְׁמוֹ	יִמְחָה	וְלֹא-	הַמּוֹת
de-Israël	son-nom	devra-être-blotted-dehors	et-ne-pas-	le-mort
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4191</a>

Et il arrivera que le premier-né qu'elle enfantera succédera au nom du frère mort, et son nom ne sera pas effacé d'Israël.

וְעָלְתָהּ	יִבְמֹתוֹ	אֶת-	לְקַחַת	הָאִישׁ	וְחָפֵץ	לֹא	וְאִם-	7
et-devra-aller-en-haut	son-soeur-dans-loi	-	à-prendre	le-homme	désire	ne-pas	et-si-	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2994</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3808</a>		

יִבְמִי	מֵאִין	וְאָמְרָהּ	הַזְּקֵנִים	אֶל-	הַשְּׁעָרָה	יִבְמֹתוֹ
mon-frère-dans-loi	refuse	et-devra-dire	le-anciens	à-	le-porte	son-soeur-dans-loi
<a href="#">H2993</a>	<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H2994</a>

אָבָה	לֹא	בְיִשְׂרָאֵל	שֵׁם	לְאָחיו	לְהָקִים
il-est-willing	ne-pas	dans-Israël	nom	pour-son-frère	à-raise-en-haut
<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0251</a>	

יִבְמִי :  
à-perform-levirate-duty-moi  
[H2992](#)

Et s'il ne plaît pas à l'homme de prendre sa belle-sœur, sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens, et dira : Mon lévirit refuse de relever le nom de son frère en Israël, il ne veut pas s'acquitter envers moi de son lévirat.

וְאָמַר	וְעָמַד	אֵלָיו	וְדַבְּרוּ	עִירוֹ	זְקֵנֵי-	לוֹ	וְקָרָאוּ-	8
et-dit	et-il-stands	à-lui	et-devra-parle	son-ville	anciens-de-	à-lui	et-devra-appeler-	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H2205</a>		<a href="#">H7121</a>	

לֹא  
לְקַחְתָּהּ :  
à-prendre-sa je-desire ne-pas  
[H3947](#) [H3808](#)

Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront ; et s'il tient ferme, et dit : Il ne me plaît pas de la prendre,

וְחָלְצָהּ	הַזְּקֵנִים	לְעֵינַי	אֵלָיו	יִבְמֹתוֹ	וְנִגְשָׁה	9
et-devra-ôter	le-anciens	devant-yeux-de	à-lui	son-soeur-dans-loi	et-devra-approach	
	<a href="#">H2205</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2994</a>	<a href="#">H5066</a>	

כָּכָה	וְאָמְרָהּ	וְעִנְתָּהּ	בְּפָנָיו	וּוֹרְקָהּ	רַגְלוֹ	מֵעַל	נַעֲלוֹ
ainsi	et-devra-dire	et-devra-answer	dans-son-face	et-devra-spit	son-pied	de-sur	son-sandal
<a href="#">H3602</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3417</a>	<a href="#">H7272</a>		<a href="#">H5275</a>

אָחיו	בֵּית	אֶת-	יִבְנֶהּ	לֹא-	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יַעֲשֶׂה
son-frère	maison-de	-	builds	ne-pas-	qui	à-le-homme	devra-être-fait
<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	

alors sa belle-sœur s'approchera de lui devant les yeux des anciens, et lui ôtera la sandale de son pied, et lui crachera à la figure, et elle répondra et dira : C'est ainsi qu'il sera fait à l'homme qui ne bâtira pas la maison de son frère.

ס	הַנַּעֲלָה :	חָלוּץ	בֵּית	בְּיִשְׂרָאֵל	שְׁמוֹ	וְנִקְרָא	10
¶	le-sandal	ôta-de	maison-de	dans-Israël	son-nom	et-devra-être-appela	
	<a href="#">H5275</a>			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	

Et son nom sera appelé en Israël la maison du déchaussé .

11

אִשָּׁת	וְקִרְבָּהּ	וְאָחָיו	אִישׁ	יַחְדָּו	אֲנָשִׁים	וַיִּגְצּוּ	כִּי-
épouse-de	et-approaches	et-son-frère	homme	ensemble	hommes	struggle	quand-
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0376</a>		

יָדָהּ	וְשָׁלְחָהּ	מִכְהוֹ	מִיַּד	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	לְהַצִּיל	הָאִחָד
sa-main	et-elle-sends-dehors	son-striker	de-main-de	sa-husband	-	à-rescue	le-un
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0259</a>

בְּמִבְשָׁיו:	וְהִחֲזִיקָהּ
son-genitals	et-elle-seizes
<a href="#">H4016</a>	<a href="#">H2388</a>

Si des hommes ont une rixe l'un avec l'autre , et que la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et qu'elle étende sa main et saisisse celui-ci par les parties honteuses,

12

ס	עֵינְךָ:	תַּחוּס	לֹא	כַּפָּה	אֶת-	וְקָצַתָּהּ
¶	ton-oeil	devra-pity	ne-pas	sa-palm	-	et-tu-devra-couper-off
		<a href="#">H2347</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7112</a>

tu lui couperas la main : ton œil ne l'épargnera point.

13

ס	וְקִטְנָהּ:	גְּדוֹלָהּ	וְאָבֹן	אָבֹן	בְּכִיסָּהּ	לָךְ	וַיְהִי	לֹא-
¶	et-petit	grand	et-poids	poids	dans-ton-bag	à-tu	sera	ne-pas-
			<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3599</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>

Tu n'auras pas dans ton sac deux poids différents, un grand et un petit ;

14

ס	וְקִטְנָהּ:	גְּדוֹלָהּ	וְאֵיפָה	אֵיפָה	בְּבֵיתָהּ	לָךְ	וַיְהִי	לֹא-
¶	et-petit	grand	et-épha	épha	dans-ton-maison	à-tu	sera	ne-pas-
			<a href="#">H0374</a>	<a href="#">H0374</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>

tu n'auras pas dans ta maison deux éphas différents, un grand et un petit.

15

לְמַעַן	לָךְ	וַיְהִי-	וְצַדִּיק	שְׁלֵמָה	אֵיפָה	לָךְ	וַיְהִי-	וְצַדִּיק	שְׁלֵמָה	אָבֹן
ainsi-ce	à-tu	sera-	et-juste	complet	épha	à-tu	sera-	et-juste	complet	poids
<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H8003</a>	<a href="#">H0374</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H8003</a>	<a href="#">H0068</a>

לָךְ:	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	וַיְהִי	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	עַל	וַיִּמְוָךְ	וַיִּאָּרְכוּ
à-tu	donne	ton-Dieu	l'Éternel	qui-	le-pays	sur	ton-jours	sont-prolonged
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0748</a>

Tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

16

עוֹל:	עֹשָׂה	כָּל	אֱלֹהִים	עֹשָׂה	כָּל-	אֱלֹהֶיךָ	וַיְהִי	תוֹעֵבָת	כִּי
injustice	faisant	chacun	ces	faisant	chacun-	ton-Dieu	l'Éternel	abomination-de	pour-
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8441</a>	

פ  
¶

Car quiconque fait ces choses, quiconque pratique l'iniquité, est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

17

בְּצֵאתְכֶם	בְּדַרְךְךָ	עַמְלֵק	לָךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֵת	זְכוֹר
quand-tu-alla-dehors	dans-le-chemin	Amalek	à-tu	fit	quoi-	-	se-souvenir
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6002</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>

מִמִּצְרַיִם:  
de-Égypte  
[H4714](#)

Souviens-toi de ce que t'a fait Amalek, en chemin, quand vous sortiez d'Égypte :

אֲחֲרָיָךְ      הַנְּחַשְׁלִים      כָּל-      בְּךָ      וַיִּזְנֹב      בְּדֶרֶךְ      קָרָךְ      אֲשֶׁר      18  
 derrière-tu      le-stragglers      tout-      dans-tu      et-attacked-rear-de      dans-le-chemin      met-tu      qui

[H2826](#)

[H3605](#)

[H2179](#)

[H1870](#)

וְאֵתָהּ      עֵיפָה      וַיִּגַּע      וְלֹא      וַיִּרֵא      אֱלֹהִים:  
 et-tu      weary      et-exhausted      et-ne-pas      fearing      Dieu  
[H5889](#)      [H3023](#)      [H3808](#)      [H3373](#)      [H0430](#)

comment il te rencontra dans le chemin, et tomba en queue sur toi, sur tous les faibles qui se traînaient après toi, lorsque tu étais las et harassé, et ne craignit pas Dieu.

וְהָיָה      בְּהִנָּיִחַ      יְהוָה      וְאֵלֹהֵיךָ      לָךְ      מִכָּל-      אֹיְבֶיךָ      19  
 et-cela-sera      quand-donne-repos      l'Éternel      ton-Dieu      à-tu      de-tout-      ton-ennemis

[H0341](#)

[H3605](#)

[H0430](#)

[H3068](#)

[H5117](#)

[H1961](#)

מִסָּבִיב      בְּאֶרֶץ      אֲשֶׁר      יְהוָה-      אֱלֹהֶיךָ      נָתַן      לָךְ      נַחֲלָה  
 de-autour-de      dans-le-pays      qui      l'Éternel-      ton-Dieu      donne      à-tu      comme-héritage  
[H5439](#)      [H0776](#)      [H3068](#)      [H0430](#)      [H5414](#)      [H5159](#)

לְרִשְׁתָּהּ      תִּמְחָהּ      אֶת-      זְכַר      עַמְלֵק      מִתַּחַת      הַשָּׁמַיִם      לֹא  
 à-posséder-cela      tu-devra-blot-dehors      -      memory-de      Amalek      de-sous      le-cieux      ne-pas  
[H3423](#)      [H0853](#)      [H2143](#)      [H6002](#)      [H8478](#)      [H8064](#)      [H3808](#)

וְנִשְׁכַּח:      פ  
 tu-devra-oublier  
[H7911](#)

Et quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné du repos de tous tes ennemis à l'entour, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder, il arrivera que tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux : tu ne l'oublieras pas.